



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 26 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Ottawa, June 7 and 29, 1973

In force July 1, 1973

SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE

Ottawa, les 7 et 29 juin 1973

En vigueur le 1^{er} juillet 1973

52 592 112

63024581

32 757 282

61640902

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONSTITUT-
ING AN AGREEMENT CONCERNING THE CONTINUED USE OF THE
CHURCHILL RESEARCH RANGE

I

*The Ambassador of the Federal Republic of Germany to the Secretary of
State for External Affairs of Canada*

Ottawa, June 7, 1973.

No. 60/73

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Arrangement of April 28, 1972⁽¹⁾, in amendment of the Agreement of July 8, 1969⁽²⁾, between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Canada concerning the use of the Churchill Research Range, and to propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the following Arrangement be concluded:

1. The Agreement of July 8, 1969, concerning the use of the Churchill Research Range, due to expire on June 30, 1973, in accordance with Article 21 (2), shall be extended until June 30, 1975.
2. The present Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Canada within three months of the entry into force of this Arrangement.

If the Government of Canada agrees to the proposals contained in paragraphs 1 and 2 above, I have the honour to suggest that this Note and your Excellency's Note in reply thereto expressing the agreement of your Government shall constitute an Agreement between our two Governments to enter into force on the date in your Note in reply.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

RUPPRECHT VON KELLER

The Honourable
Mitchell W. Sharp, P.C., M.P.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

⁽¹⁾ Treaty Series 1972 No. 14

⁽²⁾ Treaty Series 1969 No. 13

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT L'UTILISATION CONTINUÉE DU POLYGONE DE RECHERCHE CHURCHILL

I

*L'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 7 juin 1973

N° 60/73

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer à l'Arrangement du 28 avril 1972⁽¹⁾ modifiant l'Accord du 8 juillet 1969⁽²⁾ entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Canada concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill, et de proposer, au nom du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, la conclusion de l'Arrangement ci-après:

1. L'Accord du 8 juillet 1969 concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill, qui doit expirer le 30 juin 1973 conformément à l'Article 21(2) sera prorogé jusqu'au 30 juin 1975.
2. Le présent Arrangement s'appliquera aussi à la zone de Berlin, à condition que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fasse pas une déclaration contraire au Gouvernement du Canada dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Arrangement.

Si le Gouvernement du Canada approuve les propositions des alinéas 1 et 2 ci-dessus, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse exprimant l'accord de votre Gouvernement constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date précisée dans votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

RUPPRECHT VON KELLER

L'honorable Mitchell Sharp C.P., M.P.
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Ottawa

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1972 no 14

⁽²⁾ Recueil des Traités 1969 no13

II

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
the Federal Republic of Germany*

Ottawa, June 29, 1973

No. FLA-365

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note No. 60/73 of June 7, 1973, proposing that the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the use of the Churchill Research Range, which was signed at Ottawa on July 8, 1969⁽¹⁾, and amended by an Exchange of Notes dated April 28, 1972⁽²⁾, should be extended until June 30, 1975.

I am pleased to inform you that the Government of Canada accepts the proposals set forth in your Note and agrees that your Note, together with this reply which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on July 1, 1973, and remain in effect until June 30, 1975.

It is understood that these arrangements shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Canada within three months of the entry into force of this agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
*Secretary of State
for External Affairs*

His Excellency
Dr. Rupperecht von Keller
Ambassador of the Federal Republic of Germany,
Ottawa.

⁽¹⁾ Treaty Series 1969 No. 13

⁽²⁾ Treaty Series 1972 No. 14

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur de
la République fédérale d'Allemagne*

Ottawa, le 29 juin 1973

N° FLA-365

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 60/73 du 7 juin 1973 qui proposait que l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill qui a été signé à Ottawa le 8 juillet 1969⁽¹⁾ et a été modifié par voie d'un Échange de Notes en date du 28 avril 1972⁽²⁾ soit prorogé jusqu'au 30 juin 1975.

Je suis heureux de vous faire savoir que le Gouvernement du Canada approuve les propositions énoncées dans votre Note et accepte que votre Note, ainsi que la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1973 et restera en vigueur jusqu'au 30 juin 1975.

Il est entendu que ces arrangements s'appliqueront aussi à la zone de Berlin, à condition que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fasse pas une déclaration contraire au Gouvernement du Canada dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

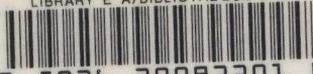
*Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures*
MITCHELL SHARP

Son Excellence
Monsieur Rupprecht von Keller
Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne
Ottawa

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1969 N°13

⁽²⁾ Recueil des Traités 1972 N°14

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092201 4

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/26

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 25 SÉRIES DES TRAITÉS

DEFENCE

Exchange of Notes between Canada and the United States
En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973/26

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

Échange de Notes entre le Canada et les États-Unis
© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975

Ottawa, le 29 juin 1975

En vigueur le 15 juillet 1975

